

# Q O R P U S

ISSN 2237-0617

VOLUME 13

NÚMERO 2

AGOSTO 2023



PGET/UFSC

# QORPUS

VOLUME 13 NÚMERO 2

AGO 2023

ISSN 2237-0617

*Qorpus* é um periódico vinculado ao  
Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução  
da Universidade Federal de Santa Catarina

#### **Editora-chefe**

Dirce Waltrick do Amarante (UFSC)

#### **Editores-associados**

Aurora Bernardini (USP)

Sérgio Medeiros (UFSC)

#### **Editores-adjuntos**

Ane Girondi (UFSC)

Vássia Vanessa da Silveira (UFSC)

Willian Henrique Cândido Moura (UFSC)

#### **Conselho editorial**

Alai Garcia Diniz (UFSC/UNILA)

Álvaro Silveira Faleiros (USP)

Ana Helena Barbosa Bezerra de Souza (UFMG/USP)

Andréia Guerini (UFSC)

Angelica Micoanski Thomazine (UFMS)

Clélia Mello (UFSC)

Donaldo Schüler (UFRGS)

Fábio de Souza Andrade (USP)

Larissa Ceres Rodrigues Lagos (UFOP)

Lúcia Sá (University of Manchester)

Luci Collin (UFPR)

Malcom McNee (Smith College)

Manoel Ricardo de Lima (UNIRIO)

Maria Aparecida Barbosa (UFSC)

Marie-Hélène Catherine Torres (UFSC/UFC)

Marília Librandi Rocha (Princeton University/Diversitas-USP)

Myriam Correa de Araujo Avila (UFMG)

Nora Margarita Basurto dos Santos (Universidad Veracruzana)

Odile Cisneros (University of Alberta)

Patrick O'Neill (Queen's University)

Piotr Kilanowski (UFPR)

Vitor Alevato do Amaral (UFF)

Walter Carlos Costa (UFSC/UFC)

#### **Diagramação e Edição**

Ane Girondi (UFSC)

#### **Publicação Eletrônica**

Willian Henrique Cândido Moura (UFSC)

#### **Projeto Gráfico**

Vássia Vanessa da Silveira (UFSC)

#### **Imagem da Capa**

Sérgio Medeiros (UFSC)

<http://qorpuspget.paginas.ufsc.br>

[www.facebook.com/revistaqorpus](http://www.facebook.com/revistaqorpus)

# QORPUS

VOLUME 13 NÚMERO 2

AGO 2023

ISSN 2237-0617

# SUMÁRIO

## Editorial

### **Apresentação ..... 11**

Aurora Bernardini

Dirce Waltrick do Amarante

Sérgio Medeiros

## Artigos

### **Análise crítica da tradução do conto: “Finette Cendron”, do francês do Século XVII ao português brasileiro, de Madame D’Aulnoy traduzido por Fabrício Leal Cogo..... 15**

Ana Carolina de Freitas

Giulia Henriques Gomes Motta

Gloria E. Riveros Fuentes Strapasson

Mwewa Lumbwe

### **Translating Poetry in Motion ..... 29**

Kelly Lincoln

## Ensaio

### **Laban e Virgínia Woolf: uma breve leitura do balé *Woolf Works* (2015) a partir da Coreologia. .... 47**

João Vitor Nilo Thomé

### ***Quando Elas Esperam e O Último Godot: quem nos salvará? ..... 51***

João Vitor Nilo Thomé

## Resenhas

**FERNANDES, José Guilherme dos Santos; TORRES, Marie Helene Catherine (org.). *Estudos da tradução e pesquisa em contexto amazônico*. Belém: Paka-Tatu, 2021. 164 p. .... 55**

Ana Carolina de Freitas

## Traduções

**“O bosque de Maria”, um conto de Vassili Jukóvski ..... 67**

Tradução de Yuri Martins de Oliveira

**Andarilho de mundos dissonantes de Xasthur .....111**

Tradução de Alison Silveira Morais

## Entrevistas

**Entrevista com Eric de Almeida Dijkstra - Podcast .....121**

Guilherme Lohn

Bruna Marques

## Textos Criativos

**SUMA LÚCIDA - 14 Poemas.....125**

Adriano Wintter

**Bagatela .....135**

Laís Calderan

**O pai .....137**

Matheus Yoshino Russo

**Excluído.....139**

Laura Bernardelli

**O Ruivo .....141**

Matheus Yoshino Russo

**Sr. Ninguém..... 145**

Wander SS

